



KONTAKT

Sydslesvigsk Forenings informationsblad

UGENS OVERSKRIFTER



Juletur

[KONTAKT] SSF Flensborg amt drager på juletur til Odense i december, hvor bl.a. unge musikere (foto) underholder.

Læs mere på KONTAKT side 3



Lanterner

[KONTAKT] Lanterneløb er sagen lige nu – både i Flensborg og f.eks. Egernførde.

Læs mere på KONTAKT side 4



Jazz

[KONTAKT] I Slesvig tager de hul på jazz-efteråret nu på lørdag med bl.a. Hot House Jazzmen (foto) fra Kiel.

Læs mere på KONTAKT side 5



Biffen

[KONTAKT] Tirsdag næste uge præsenterer Flensborg-Biffen „Amour“ om ældres udfordringer.

Læs mere på KONTAKT side 5

TRE GRÆNSELANDS-TEATRE I.



(Foto: Lars Salomonsen)

Flersproget teater krydser grænser

[KONTAKT] Flersproget teater, det lyder som en umulighed. Mange er da også skeptiske, når de første gang hører om ideen. Men prøv blot at gå en tur igennem Flensborgs gågade. Her er der sprogsammenblanding for alle pengene.

„Teatret afspejler den virkelighed, vi lever i, og her i grænselandet er virkeligheden altså ikke ét sproget,“ forklarer dramatikeren Kaj Nissen, som er manden bag visionen om et flersproget teater. Så når tre af Region Sønderjylland-

Schleswigs teatre præsenterer „Grænsen“, tales der både dansk, tysk og sønderjysk på scenen. Der er premiere på Det lille Teater Flensborg i aften, torsdag.

FYSISK OG MENTALT

Handlingen foregår tæt ved den dansk-tyske grænse under 2. Verdenskrig. Tyske soldater har helt bogstaveligt overskredet grænsen og bygger nu en feltflyveplads på dansk grund. Nærmeste nabo er en landsby, der også før krigen har mærket spæn-

dingen mellem dansk og tysk. Som tiden går, kommer også de mentale grænser under pres. For er det muligt at skelne mellem venner og fjender i så lille et samfund? Stykket prikker måske også lidt til publikums forståelse af krigens grænse mellem besætter og besat. Teatret giver en helt særlig mulighed for at fortælle den lille historie i den store. Hverken landsforrædere eller modstandsfolk får lov til at stjæle rampelyset fra almindelige mennesker. (Fortsættes på KONTAKT side 3)

LEDER



Legat til List

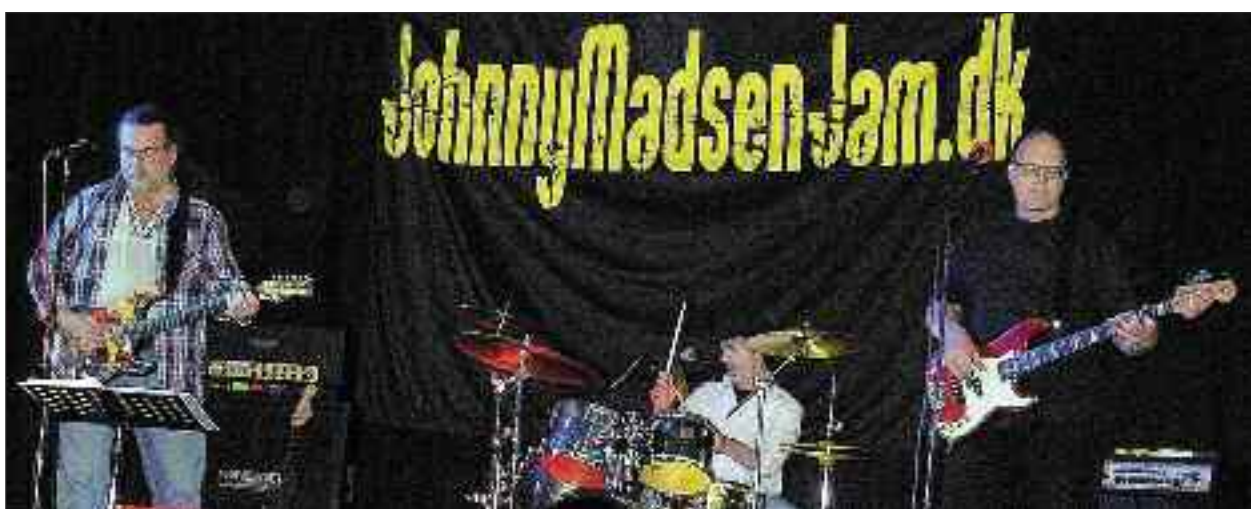
[KONTAKT] Den årlige portion fra »Kaptajn H.K. Hansen og Hustru Elisabeth Hansen, født Møllers Sydslesviglegat« blev uddelt i går på et møde i legatbestyrelsen i List på Sild. Legatet er en årligt tilbagevendende håndsrækning, der i årenes løb har sat sine spor på danske forsamlingshuse rundt omkring i Sydslesvig. Bestyrelsen bestående af biskop Marianne Christiansen, SSFs formand Dieter Paul Küssner, SSFs 1. næstformand Jon Hardon Hansen og Grænseforeningens økonomichef Gert Mailand som administrator havde allerede inden mødet på Sild, som også nogle af øens og amtets SSF-repræsentanter deltog i, fulgt SSFs forretningsudvalgs indstilling og besluttet, at dette års ca. 40.000 kr. går til en videre istandsættelse af List Kultur- og Forsamlingshus. Biskoppen var forhindret i at deltage i selve mødet. I Sydthønder, især på Sild, ser man tildelingen af legatportio-

nen som en anerkendelse af den ihærdige indsamling, øens danske har stået for igennem en pæn årrække til fordel for etablering af et dansk kultur- og forsamlingshus i den nedlagte danske skole på øens nordspids, og det lykkedes i foråret 2012, idet indsamlingen på det tidspunkt kronedes af respektable donationer fra danske fonde – og nu altså også fra »Kaptajnens Legat«, som det kaldes i daglig tale.

Det er fortsat øboernes drøm, at der oppe under loftet på kultur- og forsamlingshuset indrettes en kunstner-/ forfatterbolig, hvor vedkommende har mulighed for at bo i en periode og stifte indgående bekendtskab med Sydslesvig og mindretallene her. Med håndsrækningen fra Kaptajnens Legat er man på Sild kommet afpudsningen af Sydslesvigs nordligste danske forsamlingshus et skridt nærmere.

SYDSLESVIGSK FORENING

VESTJYSK VESTKYST-ROCK



Det kan være svært at sidde stille, når Johnny Madsen Jam fyrer den af. Det var det i hvert fald i Frederiksstad. (Foto: Peter Hansen)

Rabat for medlemmer

[KONTAKT] Fredag den 1. november rocker vestkysten. Og det endda med ægte, vestjysk vestkyst-rock. Johnny Madsen Jam, som sluttede forrige sæsons Vestkystkultur af med at sætte Hans Helgesen-Skolen i Frederiksstad på den anden ende, spiller på den gamle danske skole i Garding klokken 20. Ved en beklagelig fejl ser det på SSFs løbesedler ud, som om medlemmer skal betale mere end ikke-medlemmer for dette Vestkystkultur-arrangement.

Det er naturligvis ikke tilfældet. Billetpriserne er 6 euro for medlemmer og 10 for andre.

GRATIS TUR

SSF Husum og Ejdersted amter tilbyder som vanligt sine medlemmer gratis fællestransport til arrangementet fra Bredsted, Hatsted, Husum, Frederiksstad og Tønning. Tilmelding på 048615493, 048412612, ejdersted@syfo.de eller husum@syfo.de. Ikke-medlemmer kan også køre med men må betale 10 euro tur/retur for transporten.

Forbilledet, Johnny Madsen, har været på toppen af dansk rock i over 30 år. Han har 18 albums på bagen - ud over de to, han har udgivet under

navnet Dalton sammen med Allan Olsen og Lars Lilholt.

Og når man hører melodier og tekster, er man ikke et sekund i tvivl om, at den, der har skrevet det, har saltvand i årene og flyvesand i håret. Fra rocknumre, der galoperer af sted, så man kan blive forpustet af at høre på det, til bluesrock, der bliver sunget og spillet så drævende, at man næsten kan lugte solnedgangen over Nissum Fjord.

<http://www.johnnymadsenjam.dk/>

DAN



[KONTAKT] Trænger man til en "opstramning", vil man træne sig fit og sexy; så er en ny DAN-instruktør, Rosica Lazarova klar med et passende kursus fredag den 25. oktober kl. 19-20 i judorummet i Idrætshallen i Flensburg. Rosica er for øvrigt nyt medlem i SdUs gymnastikudvalg.



UGEN DER KOMMER

25. SSF: Koncert med Sønderjyllands Symfoniorkester i Deutsches Haus, **Flensburg** kl. 20 (jubelæums-reception ca. 21.45)
De danske menigheder i **Flensburg**: Spaghettigudstjeneste i Sct. Hans Kirke kl. 18
Flensburg SSF-distrikt Nord: Bingo i Tønnsenhuset kl. 19.30
Eldreklubben **Flensburg** Duborg: Besøg på Aktivitetshuset kl. 15
SSF-distrikt **Lyksborg**: Madlavning på skolen kl. 17.30
Flensburg SSF-distrikt Sct. Jørgen-Mørvig: Grønkål i Sct. Jørgen Kirke kl. 18
SSF-distrikt **Hatlund/Langballe**: Foredrag om lifekinetik på skolen kl. 15
SSF-distrikt **Læk**, Kvindeforeningen og UF: Lotto på skolen kl. 19.30
SSF-distrikt **Nibøl**: Lotto i foreningshuset kl. 20
SSF-distrikt **Egernørde**, Svansø og menigheden: Lanterneoptog fra Medborgerhuset kl. 18
Slesvig SSF-distrikt Frederiksberg: Lotto i Mansteinstr. 9 kl. 19.30

26. Det Lille Teater **Flensburg**: "Grænsen" i Hjemmet, Mariegade 20, kl. 20
Spil Dansk Dagen: Koncert med Haderslev Domkirkes Pigechor i Adelby Kirke, **Flensburg** kl. 16.30
Spil Dansk Dagen: Koncert med Bredballe Gospel Choir i Helligåndskirken, **Flensburg** kl. 18
Den slesvigiske Kvindeforening: Efterårsstævne på **Sdr. Brarup** Danske Skole kl. 10
Flensburg SSF-distrikt Nord og Friserbjerg-Rude: Udflugt til Hamborg, fra Exe kl. 8.30
Husflidskredsen Sydslesvig: Åbent værksted på Oksevejens Danske Skole, **Flensburg** kl. 11-16
SSF-distrikt **Store Vi** og UF: Halloween-disco på skolen
SSF-distrikt **Oversø/Frørup**: Æblemost på skolen kl. 15
Vanderup UF: Punsch-petanque på petanquebanerne kl. 14
Aktive Kvinder **Bredsted**: Kreativdag på skolen kl. 10
SSF-distrikt **Tønning**: Wellnessdag på Skipperhuset kl. 10-18
Slesvig SSF-distrikt Centrum-Nord: Fiskespising, mødested Süderholm 23 kl. 16

27. Det Lille Teater **Flensburg**: "Grænsen" i Hjemmet, Mariegade 20 kl. 16
Flensburg-menighedernes efterårsmøde med gudstjeneste og salmeværksted-foredrag ved sognepræst og salmedigter Hans Anker Jørgensen i Ansgar Kirke kl. 14
SSF-distrikt **Treja/Hollingsted**: Efterårsbasar/ loppemarked på skolen kl. 13-17

28. **Flensburg** SSF-distrikt Nord: Diabetikerklub i menighedshuset kl. 14
Lyksborg kvindeforening: Blomsterbinding med Karen Jensen på skolen kl. 19.30
SSF-distrikt **Jaruplund, Veding og Sankelmark**: Hygge på skolen kl. 19.30
SSW **Sønderbrarup**: Pakke påskeliljer til medlemmerne, på skolen kl. 17.30

29. De danske menigheder i **Flensburg**: Babylsaltesang i Harreslev Kirke kl. 10
Dansk Sundhedstjeneste: Sundhedsrådsmøde med foredrag ved prof. dr. Kaare Christensen, på **Flensburg** Bibliotek kl. 18.30
Borgerforeningen **Flensburg**: Årsang med Aase Abild i restauranten kl. 19.30
SSF-distrikt **Kobbermølle**: Laternefest, fra børnehaven kl. 17.30
Store Vi Kvindeforening: Hygge, snak og lotto i skolens forhal kl. 19.30
Bredsted menighed: Læsekreds "Gustav Wied" – foredrag ved Bo Nygaard Larsen i Paludanushuset kl. 19
Flensburg-Biffen: Filmen "Amour" vises på Flensborghus kl. 19.30
SSF-distrikt **Rendsborg/Bydelsdorf**: Pilates i Ejderhuset kl. 19
SSF-distrikt **Dannevirke**: Fremstilling af dekorationer i Dannevirkegården kl. 19.30
Aktive Kvinder **Slesvig**: Porcelænsmalning på Hiort Lorenzen-Skolen kl. 19

30. SSW: Politisk kvindeforum i landdagen, **Kiel** kl. 19
Spil Dansk Dagen: Solokonzert med Tim Lothar i Kirkevang, **Ladelund** kl. 19.30
Spil Dansk Dagen: Koncert med "Esbjerg Ensemble" på **Flensborghus** kl. 20
Oksbøl Kvindeforening: Møde i forsamlingshuset kl. 19
Store Vi Kvindeforening: Kaffe og kage for alle kl. 15.45
De danske foreninger i **Agtrup**: Roemos i forsamlingshuset kl. 19.30
Seniorklubben **Nibøl**: Kaffe og film i foreningshuset kl. 15
SSF-distrikt **St. Peter-Ordning**: Fotoaften "USA" med Helge Harder på Klitskolen kl. 20
SSF-distrikt **Holtenå**: Filmen "Marie Krøyer" i forsamlingshuset kl. 19
SSF-distrikt **Bøglund**: Seniortræf i forsamlingshuset kl. 14.30
SSF-distrikt **Ravnkær**: Strikkecafe i forsamlingshuset kl. 15.30
Slesvig Seniorklub: Lysbilleder ved Ekke Tessin i Ansgarsalen kl. 14.30
SSF **Gottorp** amt: Delegeretmøde i lillesalen på Slesvighus kl. 19

31. Spil Dansk Dagen: Syng på Dansk Alderdomshjem, **Flensburg** kl. 10
Spil Dansk Dagen: Fællessang på Søndertorv, **Flensburg** kl. 10.40
Spil Dansk Dagen: Fællessang for børn og voksne på **Bøl/Strukstrup** Danske Skole kl. 10.55
Spil Dansk 2013: Fællessang for børn og voksne på Jens Jessen-Skolen, **Flensburg** kl. 11
Spil Dansk Dagen: Seniorhygge med "Basseralie" på **Husumhus** kl. 14.30
Spil Dansk Dagen: Danske salmer og guitar musik med Lars Thodberg Bertelsen og Jens Bang-Ramussen i Ansgar Kirke, **Flensburg** kl. 17
Spil Dansk Dagen: "Toner fra himlen" med Lotte Arnsbjerg og Torben Egeris på **Flensburg** Bibliotek kl. 19
Spil Dansk Dagen: Solokonzert med Tim Lothar i Ejderhuset, **Bydelsdorf** kl. 19.30
Spil Dansk Dagen: Koncert med "Lydland" på **Harreslev** Danske Skole kl. 20
Spil Dansk Dagen: Koncert med Warm Tape, Kaskélot og Apeji i Volksbad, **Flensburg** kl. 21.30
SSF: Koncert med Sønderjyllands Symfoniorkester i Nordsee-Congress-Centrum, **Husum** kl. 20
Flensburg SSF-distrikt Nord: Hygge med Renate i Spætteklubben kl. 14.30
Tarp Kirke: Introduktion og ostebord i kirken kl. 16
SSF-distrikt **Skovlund-Valsbøl**: "Vandring fra Tønder til Konstanz", Skovlund Forsamlingshus kl. 19.30
Kær Herred UF: Halloween for hele familien i Kirkevangs have kl. 16
Aktive Kvinder **Nibøl**: Film i foreningshuset kl. 19.30
SSF-distrikt **Damholm**: Hobbyklub i forsamlingshuset kl. 15-17
Aktive Kvinder **Slesvig**: Afspændingsgymnastik på Hiort Lorenzen-Skolen kl. 18

JULEN ER PÅ VEJ



Fra en tidligere julebasar i Bydelsdorf. (Foto: privat)

Julebasar i Bydelsdorf

[KONTAKT] Lørdag den 7. december er der julebasar i og ved Ejderhuset i Bydelsdorf. SSF Rendsborg by er arrangør og søger sælgere, som har lyst til at stå med deres salgsbod den dag. Har man f.eks hjemmelavede ting som julepynt eller andet har man chancen for at vise det frem og sælge det her. For SSF-medlemmerne koster et bord 5 euro eller en kage til kaffebordet; for ikke-medlemmer 10 euro. Tilmelding senest 15. november til Margret Mannes, tlf. 04331-6645 932 eller m.mannes@me.com.

FLENSBORG-MENIGHEDERNE

Efterårsmøde med tale og sang



Hans Anker Jørgensen.

[KONTAKT] Søndag den 27. oktober kl. 14 holder Flensburg-menighederne deres traditionelle efterårsmøde i Ansgar, Flensburg Nord. Prædikant er præsten og salmedigter Hans Anker Jørgensen, der ved kaffebordet efter gudstjenesten i menighedshuset fortæller "fra sit salmeværksted".

Her vil der også være god lejlighed til at synge digterens salmer, som ikke er kommet med i salmebogen; endnu. Ved gudstjenesten deltager tillige Haderslev Domkirkes Pigechor, som er på

korweekend i Flensburg med midlertidigt bopæl hos SSF i Tønnsenhuset. Pigechoret giver tillige og ikke at forglemme en koncert i den tyske Adelby kirke om lørdagen, den 26. oktober kl. 16. (Se artiklen længere nede på siden)

SPIL DANSK



Haderslev Domkirkes Pigechor.

Haderslev-pigechor 2x

[KONTAKT] Der er mange koncerter i Sydslesvig i anledning af Spil Dansk-dagen (se: <http://syfo.de/kulturtilbud/spildansk/arrangementer/>); men én er ikke kommet med i det trykte program, der blev udsendt for et par uger siden med avisen, nemlig en korkonzert i Adelby kirke (Kirche Adelby) i Flensburg lørdag den 26. oktober kl. 16.30. Haderslev Domkirkes Pigechor synger

til Flensburg-menighedernes fælles efterårsmøde i Ansgar Kirke søndag den 27. oktober kl. 14, men de har også tilbudt at synge en koncert dagen før, og det bliver altså i den tyske Adelby kirke i Richard Wagnersgade. Koret bliver dirigeret af domkirkens 2. organist Thomas Berg-Juul og består af 40 piger, som synger et blandedt repertoire både i domkirken i Haderslev til gudstjenester og ved kon-

certer rundt om i Danmark. Ved koncerten i Adelby kirke synger koret danske sange og salmer, ligesom publikum får lejlighed til at synge et par numre sammen med koret med Thomas Berg-Juul ved klaveret. Sammen med ham har koret i sommer for øvrigt fået sølvdiplom ved en international korkonkurrence i Slovaakiets hovedstad Bratislava.

ED

Udgiver: Flensburg Avis.
Ansv. chefred. Bjarne Lønborg. Redaktion: Bernd Engelbrecht, Dansk Generalsekretariat, Nørregade/Norderstr. 76, 24939 Flensburg Post til Postfach 2664, 24916 Flensburg
Telefon 0461/14408 120 eller 14408 122 • Fax 0461/14408 131
Internet: www.syfo.de • e-mail: info@syfo.de
Udkommer hver torsdag. Bezugspreis ist im Mitgliedsbeitrag enthalten.



FLENSBORG FDF

Kort og alsidigt program

[KONTAKT] FDF Flensborg har lagt et kort men alsidigt program for resten af oktober og november, fortæller kredsleder Marie Andersen. FDF-mødet mandag den 28. oktober er et fællesmøde med de andre FDF-kredse i Uglereden i Tarp, hvor lederne har valgt at fejre FDFs 111-års fødselsdag, dagen efter den egentlige fødselsdag, sammen med Johan Herold, Århus, der guider FDFerne gennem deres sangbog March og Lejr. En grund mere til at flytte fødselsdagen en dag var det faktum, at endnu en god ven af FDF-arbejdet, Justin Bieber også har meldt sin ankomst. Om han vil synge en af sine egne sange eller blot fyre den af på de kendte FDF-sange vides ikke, siger kredslederen med et spøgefuldt smil. Mandag den 4. november er FDF-mødet flyttet ind på Cornelius Hansen-Skolen, hvor skolegården giver plads til den rullende butik fra FDF- og KFUM-spejdersnes fælles butik, 55 grader nord. FDF-ledelsen håber, at rigtig mange tager imod tilbuddet, idet der sikkert er forældre, bedsteforældre og andre der allerede tænker på julegaver, nikolausgaver, eller pakkekalendere – her kan de alle finde gode og spændende gaver. FDF afholder mødet sammen med KFUM og K-spejderne Skomagerhus trop. Flensborg Y s Men s Club står for vaffelbagning samt salg af kaffe, te og sodavand. Inden FDFerne tager på kredsløb i weekenden 22.-24. november, har de to almindelige FDF-møder ude ved Uglereden kl. 16.30-18.00. Fredag den 22. november tager de igen til Tarp, men denne gang til Trenehytten, hvor de bor og agerer sammen med KFUM og K-spejderne fra Skomagerhus trop frem til søndag den 24. november. Men man kan også vælge kortere ophold i området.

Det er FDFernes traditionelle juleweekend med alle mulige aktiviteter, og kredsens to dygtige præster, Preben Mogensen og Finn Rønnow deltagere for at holde aften- og morgen-

andagterne. Og det er så årets sidste FDF-arrangement i FDF Flensborg.

StA



Væbnere gør klar til et GPS-løb. (Fotos: Mads Meng)



Endnu har EU ikke forbudt lakridspiben: De mindste FDFere øver sig på FDF-sangen "Dampen er oppe".

TRE GRÆNSELANDS-TEATRE II.

Flersproget teater...

(Fortsat fra KONTAKT side 1)

[KONTAKT] Både danske og tyske skuespillere har involveret sig i dette flersprogede og grænseoverskridende teaterprojekt. To af regionens mindretal er også repræsenteret i skuespillergruppen. Sammensmeltningen af dansk og tysk finder sted både på og bag scenen, og prøvesproget er et sammensurium af dansk og tysk: Det er sprogundervisning i praksis. Flere af skuespillerne har allerede erfaring med at spille flersproget teater. Det er nemlig anden gang, at teatrene, der til sammen kalder sig for Den dansk-tyske Teatergruppe, har kastet sig ud i denne udfordring. Og det bliver ikke sidste gang, hvis det står til Kaj Nissen: "Grænselandet er fyldt med historier, der bare venter på at blive fortalt, så mere vil nok følge",

mener han. Kaj Nissens stykke er baseret på den dokumentariske bog "Da krigen kom til Kragelund" af Martin Reimers og Johannes Matthiesen.

RUNDT I REGIONEN

Forestillingen har premiere i aften, torsdag den 24. oktober på Det lille teater i Flensborg. I alt spilles der 11 forestillinger både nord og syd for grænsen. Fra Hoptrup i nord til Husum i syd: På Det lille Teater Flensborg: 24.10. (20.00, premiere), 26.10. (20.00), 27.10. (16.00), 3.11. (16.00), på Det lille Teater Gråsten 7. + 8.11. (20.00), 10.11. (16.00), på Hoptrup Efterskole 31.10. (20.00), på Teatergaleasen Kiers Gård Højer 1.11. (20.00), på Frøslevlejrens Efterskole 16.11. (15.00) samt i Husum slots

sydføljsal 17.11. (16.00). Arrangementet i Frøslevlejrens Efterskole den 16. november er noget særligt, idet Henrik Skov Kristensen og Matthias Bath før forestillingen sætter besættelsestiden på "flødeskumsfronten" til debat.

TEATERGRUPPEN

Den dansk-tyske Teatergruppe er sammensat af personer fra Det lille Teater Gråsten, Det lille Teater Flensborg og Niederdeutsche Bühne Flensborg. Gruppen har tidligere opført stykket "Skatten" og har nu i et års tid arbejdet på denne anden opsætning. Mere om forestillingerne og teatergruppen på www.facebook.com/dedktheater.

NOL

SSW-KVINDEFORUM

Kvindemøde i landdagen

[KONTAKT] SSWs kvinder inviteres til møde i SSWs politiske kvindeforum/ Politisches Frauenforum SSW onsdag den 30. oktober kl. 19 i landdagen,

Düsternbrooker Weg 70, Kiel. Der serveres lidt mundgodt, oplyser initiativtageren, landdagsmedlem og landsstyrelsesmedlem Jette Waldin-

ger-Thiering. Tilmelding senest mandag den 28. oktober hos Susanne Storch, sanne.storch@locomp.de.

SSW-KURSUS

Finansudlignings-reform under lup

[KONTAKT] SSW-landsforbundet inviterer sine medlemmer af kommune- og amtsråd samt andre interesserede medlemmer til informations- og debatmøde om "finansudlignings-reformen" i Slesvig-Holsten lørdag den 2. november kl. 10-13 i Ejderhuset, Brandtsgade 31, Bydelsdorf. "Die Reform des Finanzausgleichs in

Schleswig-Holstein steht an". Det betyder, at der kan komme store og grundlæggende forandringer/ fornyelser i de kommunale finanser. I hvert fald hænger der mange ubesvarede spørgsmål i luften. Referent er lederen af kommunaldelingen i indenrigsministeriet i Kiel, Manuela Söller-Winkler.

Hun gør status i sagen og lægger sammen med en medarbejder op til debat, og står naturligvis også til rådighed med at svare på spørgsmål. Tilmeldelse inden den 30. oktober til gerhard.jessen@ssw.de eller tlf. 0461 14408 312 hhv. mobil 0152 2270 1702.

JULETUR TIL ODENSE


Søde piger tilbyder gammeldags søde sager.

Rejs med Flensborg amt

[KONTAKT] Det er måske lidt tidligt at tænke på julen lige nu, men ikke desto mindre gør SSF Flensborg amt allerede nu opmærksom på sin juletur til Odense lørdag den 7. december. Der er afgang fra Exe i Flensborg kl. 8, og fra Odense starter hjemturen kl.17.

Det er anden gang, SSF Flensborg amt inviterer til en juletur til Odense. Sidste gang oplevede deltagerne H.C. Andersens julemarked som en tur ind i et eventyr, da de ankom i det koldeste og smukkeste vintervejr. Markedet, som ligger i den historiske bydel omkring Møntergården og H.C. Andersens Hus, bliver forvandlet til én stor markedsplads som på H.C. Andersens tid med markedsboder, gøgl og masser af underholdning for hele familien.

Det fremstår ukommercielt med mange frivillige kræfter, klædt i gamle dragter og med hjemmelavede varer, det er værd at købe.

Som Danmarks tredjestørste by råder Odense over en fin gågade med gode butikker, men vil man noget ganske andet, så er der Bazar Fyn i gåafstand fra gågadenettet. Det er et eksotisk indendørs marked med 65 forretninger og spisesteder, hvor mad og ting fra alverdens lande kan ses og nydes. Butikkerne har åbent til kl. 18. Bazaren er indrettet i en gammel fabriksbygning og er i sig selv et besøg værd. Den ligger i Skibhuskvarteret, et oprindeligt arbejderkvarter, som er blevet forvandlet til et hyggeligt område med secondhand butikker, spisesteder og lokale cafeer. Pris: 14 meuro for voksne SSF-medlemmer, 20 euro for voksne ikke-medlemmer, 6 euro for børn op til 18 år. Små børn 0-3 år kører med gratis. Bindende tilmelding og betaling skal ske frem til fredag den 22. november på Dansk Sekretariat for Flensborg amt, tlf. 0461-14408 155 eller 156. Der er begrænset antal pladser.



Unge i kostumer og med musik på H.C. Andersens julemarked i Odense. (Fotos: privat)

RENDSBORG & EGERNFØRDE

Tilbud til alle

[KONTAKT] En kort arrangements-oversigt for Rendsborg og Egernførde:

SSF RENDSBORG

Tirsdag den 31.10. Spil Dansk-koncert i Ejderhuset med Tim Lothar kl. 19.30. Forsalg/ billetter via sekretariatet på tlf. 04351-2527 eller 04331-4388077.

Linedance-workshop lørdag den 9.11. kl. 13-17 med dans og hygge for øvede og uøvede. Instruktør: Anne Marie Wichmann-Hansen, som i de sidste par år har tilbudt linedance-kursus hver uge i Ejderhuset. Nu dette tilbud om en workshop. Kurset arrangeres i samarbejde med voksenundervisningen og koster blot 7,50 euro pr. deltager.

Fredag den 1.11.: Bogbus ved Ejderhuset kl. 14.30-15.30 med bogbuscafé i Ejderhuset.

Fredag den 8.11. kl. 10.30 seniorfrokost med Margret Mannes og Ruth Martin i Ejderhuset, Brandtsgade 29 i Bydelsdorf; 3 euro pr. deltager. Kan

man ikke selv komme til Ejderhuset, er der mulighed for at blive hentet; dog med tilmelding senest to dage før hos Margret Mannes, 04331/6645932 eller m.mannes@me.com. Mandag den 11.11. kl. 19.30 hedder det så Hit med Højskolesangbogen i Ejderhuset, hvor der inviteres til en hyggeaften omkring sangbogen.

SSF EGERNFØRDE

Fredag den 25. oktober er der stort fælles lanterneoptog med afgang fra Medborgerhuset kl. 18. Alle er velkomne, store som små, med og uden lanterne – men gerne med. Lørdag den 2.11. kl. 14.30 prøvezumba, sport-dans for alle, med instruktør Helle Kudahl, bosat Danmark men opvokset i Sydslesvig og med skolegang i Egernførde. Prøvetimen koster 3 euro pr. deltager, og tilmelding sker til Gitte Werner på gittewerner@freenet.de eller til sekretariatet på tlf. 04351-2527.

INFODAG PÅ TYDAL



Det hjælper at hjælpe

[KONTAKT] Støtteorganisationen Friends Of Scouting in Europe (FOSE) under den europæiske spejderbevægelse European Scout Foundation (ESF) inviterer til informationsmøde om sit virke søndag den 3. november kl. 11-15 på Spejdgården Tydal med tilmelding senest 2. november på 04609-91030 eller dss.tydal@t-online.de.

Korpsrådsformand Ami Jessen fortæller om baggrunden:

»På grund af den politiske historie var spejderbevægelsen i Østeuropa forbudt efter Anden Verdenskrig. Spejderbevægelsen har derfor ikke haft mulighed for at udvikle børn og unge og give dem samme muligheder som i resten af Europa.

Efter DDR-murens fald startede spejderarbejdet atter i de østeuropæiske lande, men kun spagt, først og fremst grundet mangel på økonomi, men også grundet befolkningens mistænksomhed mod ungdomsarbejdet i en uniform.

Friends of Scouting In Europe (FOSE) støtter først og fremmest de østeuropæiske spejderkorps virke.

Når verdens unge kommer sammen til fælles spejderaktiviteter, vil der knyttes varige og værdifulde kontakter mellem de unge, der vil vare ved, også når de unge bliver voksne. Således vil de unge være med til at fremme en fredelig international sameksi-

stens i Europa og i Verden. Det hjælper at hjælpe: Alle kan blive medlemmer af Friends Of Scouting in Europe.«

Et årligt medlemskab koster 150 euro. Et livslangt medlemskab koster 2000 euro.

I Tyskland gives Spendenbescheinigung. Skattepligtige i Danmark kan opnå skattebegunstigelse.«

INFODAGENs PROGRAM

Pris: 20 euro. Velkomst med rundstykker og kaffe/te fra kl. 10.

Fra kl. 11: Fernisering af kunstværk til Tydals nye hovedbygning.

ESF-formand Jørgen Guldborg Rasmussen informerer om FOSEs arbejde med at sikre spejderarbejdet i Øst- og Sydeuropa de bedst mulige vilkår.

Frokost med sandwiches. Tydal-bestyrelse og de danske Sct. Georgs Gilders nye landsgildemester Helmut Werth fortæller om Tydals projekter.

Spejdercheferne Tim Riediger og Wiebke Ernst informerer om Dansk Spejderkorps Sydslesvigs arbejde. Rundvisning på Tydal.

Kaffe og ildshow ved afslutningen ca. kl. 15.

www.spejder.de
www.tydal.info

KONFERENCE MED TILMELDING I DAG

Grænser for sprog?

[KONTAKT] Ifølge den danske folkeskolereform skal undervisningen i 2. fremmedsprog (tysk eller fransk) fremover begynde i 5. klasse. Det er for såvidt gode nyheder, men er folkeskolen rustet til at løfte denne undervisningsopgave, og indebærer reformen, trods de gode hensigter, alligevel u hensigtsmæssige begrænsninger for sprogundervisning? Ja til Sprog, Bund Deutscher Nordschleswiger og Dansk Industri inviterer til konferencen "Grænser for sprog?", som sætter fokus på grænse-regionens sproglige mangfoldighed og flerkulturelhed og på folkeskolereformens hensigter vedrørende fremmedsprog-undervisningen torsdag den 31. oktober kl. 12.30-16.30 på Deutsches Generalsekretariat i Haus

Nordschleswig, Vestergade 30 i Aabenraa.

Formanden for kultur- og erhvervsudvalget i Sønderborg, Stephan Kleinschmidt, som også er projektchef for Vækstcenteret, anskueliggør den sproglige og kulturelle mangfoldigheds værdi for grænseregionens kultur- og erhvervsliv og fortæller, hvordan en grænseregion kan blive til en vækstregion. Skolelærere og sprogpraktikere svarer på, hvorfor tidlig sprogstart er vigtig og taler om lokale erfaringer med tidlig sprogstart, som folkeskoler andre steder i Danmark - og Sydslesvig? - kan drage nytte af.

Formanden for børne- og ungeudvalget i Haderslev Kommune, Bent Iversen anskueliggør vigtigheden af et lo-

kalpolitisk fokus på sprogområdet. Dagen slutter med en politisk debat, hvor repræsentanter for partierne bag folkeskolereformen går i dialog med sprogpraktikere om tankerne bag folkeskolereformen og undervisning i fremmedsprog.

Med bl.a. børne- og undervisningsordfører Lotte Rod (RV), formand for sprogpraktikere og undervisning i fremmedsprog.

Gwyn Nissen, chefredaktør på Der Nordschleswiger er ordstyrer. Tilmelding senest i dag, torsdag til jattisprog@di.dk med navn og stilling. Kontaktperson Anna Leclercq Vrang, anlv@di.dk, tlf. 0045 3377 3631.

SØNDERJYLLANDS SYMFONIORKESTER

To gange klassisk

[KONTAKT] I morgen, fredag den 25. oktober kl. 20 er der koncert med Sønderjyllands Symfoniorkester under ledelse af Rafael Payare og med Bjarke Mogensen, akkordeon, som solist i Tyske Hus/ Deutsches Haus i Flensborg. Der spilles værker af Nielsen, Schmidt, Piazzolla og Beethoven. Efter koncerten ved 21.45-tiden inviterer SSF koncertgæster og musikere til en lille reception med drinks og fingerfood i Imagine Bar i Tyske Hus i anledning af Sønderjyllands Symfoniorkesters 50-års jubilæum.

HUSUM

Allerede ugen efter, torsdag den 31. oktober kl. 20 giver Sønderjyllands Symfoniorkester koncert med værker

af Brahms og Beethoven i Nordsee-CongressCentrum i Husum.

Her er søskendeparret Skliarevski, der ikke har set hinanden i 22 år, på programmet som solister i Brahms' Dobbeltkoncert. Lillebror Nikolai spiller til daglig i cellogruppen i Sønderjyllands Symfoniorkester, mens storebror Vladimir er bosat i Moskva og til dagligt spiller violin i Bolsjojeatrets orkester.

Den unge danske, fremadstormende dirigent Christian Kluxen står i spidsen for koncerten. Han nyder efterhånden stor respekt i såvel Danmark som udlandet, og i den seneste sæson har han været vidt omkring og blandt andet dirigeret alle de danske landsdelsorkestre.

AKTI

Sysle, overspil og slibe

[KONTAKT] Aktivitetshuset i Flensborg tilbyder: SYSLEAFTEN for håndarbejdsvilde v/ Sarah Kepler og Melanie Christiansen, mandag 28.10. 19-22. Daniel Mühlhausen fortæller om sit sabbatår på Østersøen. Ingen tilmelding.

OVERSPIL gamle vhs til dvd, mandag 28.10. 18-19.30, intro v/ Søren Timm. Ingen tilmelding.

SLIBE knive og værktøj v/ Helge Bastiansen, onsdag 30.10. 17-19.

Medbring egne knive og værktøj. Tilmelding på 0461 150140 eller akti@sdu.de.

FLENSBORG/ SSF-DISTRIKTER



www.syfo.de

LANTERNELØB

Musik til "Sol, måne og stjerne"

... fordi jeg er medlem af SSF

Medlem hos SSF for 20 € om året. Meld dig ind nu og få en dejlig velkomstgave.

[KONTAKT] Der vanker nogle for børn og voksne oplevelsesrige lanterneoptog i Flensborg i den kommende mørke tid - med masser af lanterner, levende musik i spidsen og forhåbentligt tørt vejr - og en hel del nye SSF-medlemmer. (Ill.: SSF)

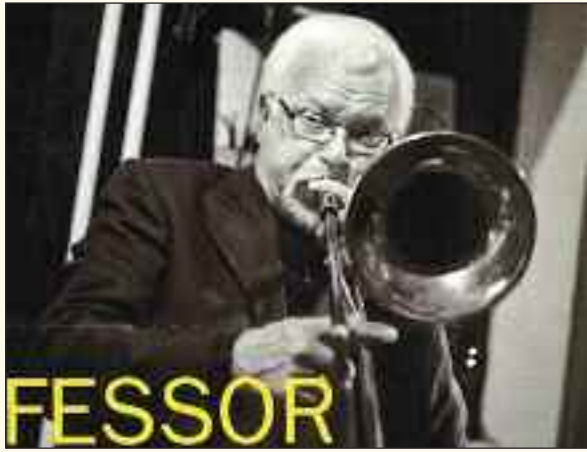
ANKE OG DÜPPEL

Dialog på Flensborghus

[KONTAKT] ADS-Grenzfriedensbund ved bestyrelsesmedlem Renate Schnack inviterer til sit 10. åbne, årlige dialogmøde, en slags jubilæum, med en mindretalspolitisk landevinding: Mødet torsdag den 31. oktober

kl. 19 finder sted på Flensborghus, hvor SSF er vært.

SSW-minister Anke Spoorendonk taler om »Düppel 2014 – Begegnungen in der Grenzregion gester, heute und morgen«.

JAZZFESTIVAL I SLESVIG – MED SSF


SSF er vært for en aften med Fessor & his Jazz Kings.



Festival-åbning nu lørdag med bl.a. Lene Krämer.

Musikalsk efterår venter

[KONTAKT] Om Slesvigs nyvalgte borgmester dr. Arthur Christiansen er jazzven, vil først vise sig, når han er tiltrådt næste år. Måske der lyder helt nye toner.

På Slesvig rådhus åbnes efterårets traditionelle jazzfestival („Schleswiger Jazzherbst“) nu på lørdag. Byen har ofte støttet og haft gavn af de musikalske aktiviteter ved Slesvig musikklub („Schleswiger Musikclub“), Sydslesvigsk Forening, gågade-interessefællesskabet („Interessengemeinschaft Ladenstrasse“), og nu den nye kulturscene på "Alte Post".

Alle arrangementer er spændende og alsidige - fra jazz og swing over latinamerikanske rytmer til bossanova og blues, evergreens krydret med nye impulser.

Prominente musikere præsenterer deres omfattende repertoire ved flere lovende højdepunkter fra den 26. oktober og frem til den 30. november.

Sydslesvigsk Forening er vært ved en koncert med en fascinerende dansk veterangruppe på Slesvigshuset den 22. november: "Fessor and his Jazz Kings" består af erfarne, prominente danske musikere anført af Ole "Bud-

dy" Lindgreen.

Og der er mere på programmet, arrangeret i et fungerende fællesskab af engagerede musikvenner fra Slesvig og opland.

Schleswiger Musikklub er en interessant gruppe af erfarne kræfter med den dynamiske formand Peter Denehl og bl.a. Inke Asmussen i spidsen.

Gennem årene knyttedes tætte bånd til SSF Gottorp amt. Og interessen for flere jazzkoncerter på Slesvigshuset er stigende.

Smukke koncerter fandt sted i klubbens café og gård, i større lokaler rundt omkring, på små hjørner, på stampemøllen.

Uforglemmelige er en af Hazy Osterwalds sidste koncerter og herlige tangoaftener med dans på teatret.

På den såkaldt salgsåbne søndag den 3. november i gågaden bliver der dans og spændende aktioner.

16. november er der et nyt og interessant projekt på "Alte Post". Der venter et jazzefterår med Schröter & Breitfelder på kulturscenen; et blues- og boogie-ensemble med internationalt flair, og "Limehouse Jazzband" slutter jazzefteråret af, atter

på Slesvig rådhus.

PÅ LØRDAG

Årets festivalpremiere åbnes nu på lørdag i rådhusets stændersal traditionen tro med SSF-amtsstyrelsesmedlem Elke Svendsens forventet-vittige, tosprogede velkomsthilsen på vegne af musikklubbens og SSF.

„The Hot House Jazzmen“ fra Kiel øser ud af deres medrivende og muntre repertoire med populære melodier og frække overraskelser. I den gotiske hal nede i rådet fejres et gensyn med fantastiske Lene Krämer, så op og ned ad rådhusets trapper den aften hører til festival-åbningen.

Den dansk/tyiske sangerinde Lene Krämer, der danner duo med jazzpianisten Stephan Scheja, er en usædvanlig sympatisk formation. Da man for år tilbage mødte denne yndige danske kvinde som sang- og danselærerinde på Jaruplund Højskole, kunne man ikke andet end blive betaget af hende og hendes drøm om en kunstnerisk fremtid.

Vi glæder os til et gensyn.

Johanna

LÆS BOGEN – SE FILMEN

Thorkild Hansen og Peter von Scholten

[KONTAKT] I "Slavernes øer" (1970), der er sidste bind af trilogien om dansk slavehandel og koloniseringen af Dansk Vestindien, gennemgår Thorkild Hansen historien om de tre caribiske øer St. Croix, St. Jan og St. Thomas fra slutningen af 1600-tallet indtil salget til USA i 1917.

En central skikkelse i "Slavernes Øer" er generalguvernør Peter von Scholten. I dag opfattes han som en historisk helt, men i sin samtid blev han retsforfulgt på grund af sine dispositioner i forbindelse med de danske slavers befrielse i 1848. På baggrund af et truende oprør blandt slaverne i Dansk Vestindien gav han dem deres frihed for at undgå en blodig konflikt. Scholten traf dog sin beslutning på eget initiativ og blev hevet i retten af øernes plantageejere. Han vandt retssagen men er et klassisk eksempel på en af Thorkild Hansens misforståede

helte, der ikke vinder den anerkendelse og belønning, han har fortjent. Bogen er en dokumentarroman, hvori indgår reportageagtende afsnit. Den indledes med "Vi havde et fort på St. Thomas. Det ligger derovre endnu, bygget på et lavt klippefremspring...", som hentyder til Karen Blixens "Jeg havde en farm i Afrika...", men med valget af "vi" understreger Thorkild Hansen trilogiens kollektive sigte jf. den kolonial-historiske problematik og det personlige engagement, der præger bøgerne. Bogen kan lånes på Dansk Centralbibliotek.

Interesserede mødes onsdag den 30. oktober kl. 15.30 på Flensborg Bibliotek, Nørregade/ Norderstr. 59 og taler om seriens temaer og ser derefter filmen om Peter von Scholten med Ole Ernst i hovedrollen.

Viggo Böhrnsen Jensen

BIBLIOTEKET

Minister på biblioteket

[KONTAKT] Man kan møde en minister, to musikentusiaster og få bibliotekarens bud på månedens bedste bøger på Flensborg Bibliotek, Nørregade/ Norderstr. 59, torsdag den 31. oktober kl. 16-17.30.

SSWs Anke Spoorendonk lægger sin travle vej forbi biblioteket og fortæller om sin hverdag og den politiske op-

gave. Inden da præsenterer bibliotekar karl Fischer nye bøger.

Arrangementet slutter med musikalske smagsprøver på aftenens arrangement "Toner fra himlen", en nostalgisk musikaften i anledning af Spil Dansk-dagen. Lotte Arnsbjerg og Torben Egeris synger og spiller.

LL

Toner fra himlen

[KONTAKT] En aften med smukke, stærke og livsbekræftende sange om mennesker og livet. Sangperler, som skaber godt humør. Kai Normann Andersen, Poul Henningsen, Lulu Ziegler, Liva Weel, Otto Brandenburg, Grethe Thordal og John Mogensen er nogle af de, der vil være med.

I anledning af Spil Dansk-dagen inviterer Flensborg Bibliotek torsdag den 31. oktober kl. 19 til en aften med danske sange. Lotte Arnsbjerg synger, og Flensborg-drengen Torben Egeris sidder ved flyglet.

Lotte Arnsbjerg, der blev landskendt som den lidt mystiske præst i TV-serien "Strisser på Samsø," er en usædvanlig fortolker. Hun bevæger sig rundt blandt publikum, og bringer sang, smil og tårer frem med et sjældent oplevet nærvær. Hun lader publikum danse og synge med, og det lykkes hende hver gang at skabe en usædvanlig festlig stemning, hvor intensitet og medmenneskelighed går hånd i hånd.

Entré: 7 euro.

LL

DIALOGFORUMNORDEN AN EU-KOMMISSION

Mahnt Gleichstellung der Minderheiten und Volksgruppen an

[KONTAKT] Das DialogForumNorden mahnt bei der EU-Kommission die Gleichstellung der Minderheiten und Volksgruppen mit der Mehrheitsbevölkerung in Europa an. Das betrifft auch die Regional- oder Minderheitensprachen, unterstreicht die Minderheitenbeauftragte des Ministerpräsidenten, Renate Schnack, auch Vorsitzende des gemeinsamen Gremiums der Minderheiten und Volksgruppen im deutsch-dänischen Grenzland, dem DialogForumNorden.

Grund für den Appell in Richtung Brüssel ist die Ablehnung der europäischen Volksinitiative "Minority Safe Pack" durch die EU-Kommission. "Für die Volksgruppen und Minderheiten im deutsch-dänischen Grenzland ist unverständlich, dass die EU-Kommission mit einer rein formalen Begründung eine Bürgerinitiative ablehnt, die rund eine Million Menschen in Europa betrifft", meint Schnack und forderte eine Revision der Entscheidung.

Dafür müssten sich vor allem auch die EU-Abgeordneten stark machen. Ziel der Volksinitiative ist, die Brüsseler Institutionen zu einer aktiveren Minderheitenpolitik zu bewegen. Das DialogForumNorden fordert da-

zu als einen ersten wichtigen Schritt die Einsetzung eines Kommissars/ einer Kommissarin für die Belange nationaler Minderheiten und Volksgruppen.

Die Initiative wird koordiniert von der Föderalistischen Union Europäis-



Renate Schnack, Minderheitenbeauftragte des Ministerpräsidenten und Vorsitzende des DialogForumNordens.

cher Volksgruppen (FUEV) mit Sitz in Flensburg, die jetzt auch die Brüsseler Ablehnung politisch und juristisch prüfen lässt.

Das DialogForumNorden (DFN) ist ein Zusammenschluss der vier Minderheiten und Volksgruppen in Schleswig-Holstein und Süd-Dänemark sowie mit Minderheitenthemen befasster Institutionen, Organisationen, Politikerinnen und Politiker. Dabei wirken mit: die Beauftragte des Ministerpräsidenten in Angelegenheiten nationaler Minderheiten und Volksgruppen, Grenzlandarbeit und Niederdeutsch, der Europa-ausschuss des SH Landtages, der Bund Deutscher Nordschleswiger (BDN), der Direktor des SH Landtages, die Europäische Akademie/ Sankelmark (EASH), das European Bureau for Lesser Used Languages (EBLUL), das European Centre for Minority Issues (ECMI), die Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen (FUEV), der Frische Rådj Sektion Nord, die Jaruplund Højskole, der LV SH der Sinti und Roma, das Nordfriisk Instituut, die Region Sønderjylland-Schleswig, die Universität Flensburg und Sydslesvigsk Forening (SSF).

RP

FLENSBORG-BIFFEN


Fra filmen.

Om ældres udfordringer

[KONTAKT] Tirsdag den 29. oktober kl. 19.30 viser Flensborg-Biffen den Oscar- og Cannes-belønnede filmperle "Amour" instrueret af Michael Haneke. Filmen handler om de udfordringer, et ældre ægtepar kommer til at stå overfor, da konen får et slagtilfælde.

Filmen har modtaget priser over hele verden og blev en af de mest sette film i Danmark i 2012.

Filmen vises i (biograf)salen på Flens-

borghuset på fransk originalprog og med danske undertekster, og der er som altid en introduktion - og rødvin og ost for 5 euro.

Mere på: <http://politiken.dk/iby/nyheder/film/anmeldelser/ECE1847928/aarets-staerkeste-film-sparer-ikke-sit-publikum-for-noget/hhv.paa> <http://www.dr.dk/P1/Filmland/Anmeldelser/2012/01/Amour.htm>